

Winter 2016



## سخن سردبیر

### Editorial

The confusion of modern man in solving personal and social crises complexifies the conditions due to living in metropolises and megacities. Thus, the more he increases his endeavor, position and wealth, the farther he will be taken from health, tranquility and security.

Architecture is not all different in this case. The more facilities and equipment there are in designing softwares, manufacturing material and constructing technology, the more architecture is falling behind in solving sustainable, economic and energy issues.

In addition to this negligence, Tehran is involved in a greater problem. Increasing trend in urban construction which is due to the ignorance of supervising organisations on regulations and building codes and above all, lack of awareness about the critical role of architects have changed many young and genuine talents to mere operators. Villas, probably, are a wider domain for architects in order to represent their architectural creativities. Yet, the coma-fallen city of Tehran is severely in need of architectural and urban theories. The theories like apartment villas, Garden villas, Cafe villas, Restaurant villas, museum villas, office villas, are all fantasy ideas and theories which allow these closed boxes to breathe by creating open and semi-open spaces which will be focused on in the following issues.

سردرگمی انسان امروز در حل معضلات فردی و اجتماعی ناشی از زندگی در شهرهای بزرگ، هر روز شرایط را به نحوی پیچیده‌تر می‌کند که او (انسان) هرچه بر تلاش، مرتبه و ثروت خود می‌افزاید، خود را در آرامش، سلامت و امنیت کمتری می‌یابد.

معماری هم از این روایت مستثنی نیست. هرچه امکانات در زمینه‌ی نرم‌افزارهای طراحی، تولید مصالح و تکنولوژی ساخت بیشتر می‌شود، معماری از حل مسائل پایداری، اقتصاد و انرژی غافل‌تر می‌ماند.

اما شهر تهران علاوه بر این غفلت، مشکل بزرگتری دارد. افزایش بی‌رویه‌ی ساخت‌وساز شهری، بی‌اطلاعی دستگاه‌های نظارتی نسبت به ضوابط و کدهای ساختمانی و افزون بر آن‌ها، ناآگاهی از مسوولیت و نقش حیاتی معمار در این جریان، استعدادهای فراوانی را به سمت اپراتوری سوق داده است.

در شرایطی که ویلاها عرصه‌ی آزادتری برای بروز خلاقیت معماران هستند؛ می‌توان ایده‌های خلاقانه‌ای برای احیای شهر به کمارفته‌ی تهران تصور کرد. فرضیه‌هایی چون ویلاآپارتمان، ویلاباغ، کافه‌ویلا، ویلا رستوران، ویلاموزه، ویلاگالری، ویلاآفیس که محکوم به تکرار دانش محدود دستگاه‌های مدیریت شهری نباشند.

AmirAbbas Aboutalebi

امیرعباس ابوطالبی



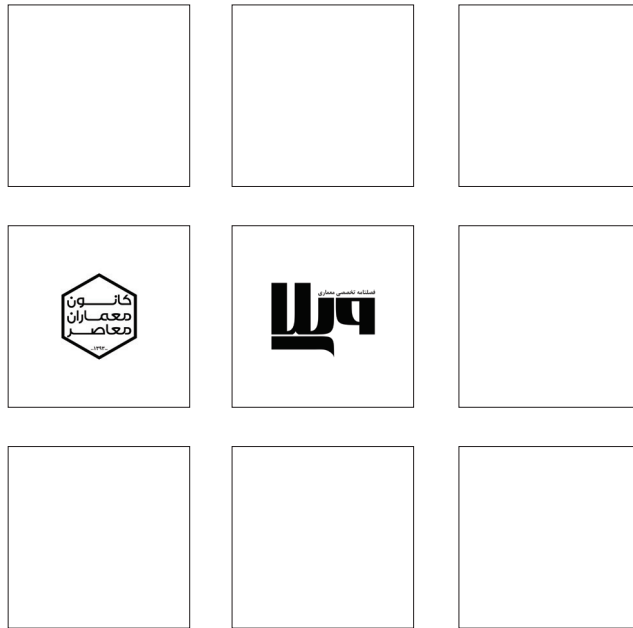
## ویلا اخبار

Villa News, alongside with reflecting the exclusive news of editorial board, gallery, workshop and the publication of villa, is determined to bring up and train high class journalist-architects by selecting creative and powerful volunteers. The requirements are having a degree in architecture, membership in different media, relationship with architects and presence in architectural seminars.

اخبار ویلا ضمن بازتاب رویدادهای مهم خبری هر فصل در تحریریه، گالری، آتلیه و انتشارات ویلا در نظر دارد تا با گزینش داوطلبان خلاق و توانا به پرورش ژورنالیست معمار بپردازد. داشتن مدرک تحصیلی مرتبط با معماری، عضویت در رسانه‌ها، روابط با معماران، حضور در همایش‌ها و نشست‌های معماری از مزیت‌های قابل ارائه می‌باشد.



Villa News



# Gio Ponti

## Villa Namazi

Photo: Sanaz Khodadad

Giovanni

"Gio" Ponti

(18 November 1891 – 16 September 1979)

was an Italian architect, industrial designer, furniture designer, artist, and publisher. Ponti's parents were Enrico Ponti and Giovanna Rigone. He did military service during World War I in the Pontonier Corps with the rank of captain, from 1916 to 1918, receiving the Bronze Medal and the Italian Military Cross. Ponti graduated with a degree in Architecture in 1921 from the Politecnico di Milano University. Also in 1921, he married Giulia Vimercati; they eventually would have four children and eight grandchildren. Ponti began his architectural career in partnership with Mino Fiacchi and Emilio Lancia from 1923 through 1927, and then through 1933 with Lancia only, as Studio Ponti e Lancia PL. In these years he was influenced by and associated with the Milanese neo-classical Novecento Italiano movement. Output of the time includes the 1925 house on Via Rondaccio in Milan, the 1926 Bouilhet villa in Garches, Paris, the 1927 Monument to the Fallen with the Novecento architect Giovanni Muzio, the Casa Rasini apartment blocks in Milan, and the 1930 Domus Julia-Domus Fausta complex on Via Letizia. Around 1933, Ponti ended his relationship with Lancia and teamed with two engineers, Antonio Fornaroli and Eugenio Soncini, to form Studio Ponti-Fornaroli-Soncini which would last until 1945. Their first major commission was the 1936 company headquarters for the Italian chemical firm Montecatini, followed by a number of other industrial and university commissions through the war years, offices for Fiat, and the Palazzo del Liviano for the University of Padua in which Ponti himself painted frescos. Ponti in 1950 won the commission to design the 32-story Pirelli Tower in collaboration with Pier Luigi Nervi and Arturo Danusso. This was the second skyscraper built in Milan, and likely the climax of Ponti's entire career. Construction began in 1956. In 1951, Ponti designed the master plan, and two individual block contributions, for the INA l'Istituto Nazionale per le Assicurazioni Casa quarter housing project in Milan. In 1952 he went into partnership with the architect Alberto Rosselli (Studio Ponti-Fornaroli-Rosselli, P.F.R.: 1952–1976); after the death of Rosselli he continued to work with his longtime partner Antonio Fornaroli. From 1953 to 1957, he built the Hotel della Città et de la Ville and the Centro Studi Fondazione Livio e Maria Garzanti in Forlì (Italy), by the assignment of Aldo Garzanti, a famous Italian publisher. As the Pirelli Tower attracted more attention, international commissions came in to Ponti's office, for Caracas, Venezuela, (Villa Planchart), Baghdad, Hong Kong, Eindhoven and the 1971 Denver Art Museum, and finally a series of Milanese churches: San Francesco in 1963, the church at Ospedale San Carlo in 1967, and the Taranto Cathedral in 1971. Between 1960 and 1962 Ponti designed and realized the first Italian Hotel Design









بابایی "شهردار کرمان گفته است: «سردر ساختمان در محل سالن خانه‌ی شهر دیده شده و قرار بوده دو، سه دهانه از این سالن تخریب شود تا ساختمان استانداری تکمیل شود.» بابایی با اشاره به مصوبه‌ی کمیسیون ماده پنج افزود: «اعضای شورای شهر تصور کردند کل ساختمان قرار است خراب شود، به همین دلیل برخی اعضای شورا مخالفت کردند.» وی با اشاره به احداث سالن همایش‌ها به جای خانه‌ی شهر با یک هزار و ۵۰۰ صندوقی خاطرنشان کرد: «استانداری در نامه‌ای اعلام آمادگی کرده در صورت اقدامات لازم شهرداری و شورا ظرف ۲۰ روز آینده، چهار میلیارد تومان به احداث سالن همایش‌ها اختصاص دهد.» رئیس شورای شهر کرمان هم در این خصوص به "پیام ما" گفته است: «تخریب خانه شهر از سالن آن شروع می‌شود.» علی‌اکبر مشرفی افزود: «قرار شده در ازای تخریب این سالن، از همان شروع تخریب، استانداری دو و نیم میلیارد تومان بودجه به شهرداری اختصاص دهد تا در کنار ساختمان جدید شهرداری، سالن یک هزار و پانصد نفری ساخته شود.» وی اضافه کرد: «الان سه تا چهار ماه هست که از خانه‌ی شهر استفاده نمی‌شود؛ چراکه ایمنی ندارد. بازسازی سوله‌ی خانه‌ی شهر هم کار آسانی نیست چراکه این سوله، با معیارهای چهل سال پیش ساخته شده و کار سختی است.» نکته‌ی قابل تأمل در واکنش‌های فوق، تأکید اکثر مسؤولین بر تأمین فضای جایگزین برای شورای شهر است در حالی که دغدغه‌ی مردم کرمان و فعالان حوزه‌ی میراث فرهنگی، ارزش‌های معماری و البته هویتی خود بناست که به قطع با هیچ بنای جدیدی قابل جایگزینی نخواهد بود. از این رو طی چند روز گذشته مردم و متخصصان در جریانی متحد و با تشکیل کمپین‌هایی سعی در بیان اعتراض خود به این تخریب داشته و خواستار حفظ و بازسازی خانه‌ی خود شدند.

خانه‌ی شهر کرمان، بنایی است عمومی متعلق به حدود نیم‌قرن پیش که حالا با خطر تخریب دست‌وپنجه نرم می‌کند. این ساختمان که از بدو تأسیس تاکنون شاهد وقایع تأثیرگذاری بوده، تا سال ۱۳۵۷ (سال پیروزی انقلاب اسلامی) محل پذیرایی از شخصیت‌های برجسته و تراز اول مملکت بوده است. کنفرانس‌های مهم، مراسم سلام رسمی معمول در آن دوران و تصمیم‌گیری‌های سرنوشت‌ساز مربوط به شهر و استان کرمان در این محل صورت می‌گرفت. پس از انقلاب و تا سال ۱۳۷۲ محل دادگاه انقلاب اسلامی بوده است و باز هم سرنوشت‌هایی در آن رقم می‌خورد. پس از انتقال دادگاه به ساختمان جدید، محل برگزاری مراسم مختلف از جمله جشنواره‌ی فیلم کودکان در کرمان، کنسرت‌های محلی، مراسم فرهنگی، جلسات انتخاباتی، جشنواره‌ی موسیقی نواحی، رادیو انقلاب و محل ملاقات مردم با رهبری در سال ۱۳۸۲ بوده است و در حال حاضر نیز جلسات شورای شهر در آن برگزار می‌شود.

اما ماجرای تخریب خانه‌ی شهر کرمان به سال ۸۸ بازمی‌گردد. زمانی که طرح ساختمان جدید استانداری کرمان مورد تأیید استاندار وقت قرار گرفت. طبق نقشه‌ای که برای این ساختمان تعریف شده، بخشی از خانه‌ی شهر در محوطه‌ی آن قرار دارد و ورودی ساختمان جدید نیز از خانه‌ی شهر می‌گذرد، از این رو از همان ابتدای امر واضح بود که سرنوشت این بنای تاریخی چیزی جز تخریب نخواهد بود و سرانجام نیز در آذرماه ۹۴، "سیف الهی" معاون عمرانی استاندار کرمان با ارسال نامه‌ای از شورای شهر می‌خواهد تا ساختمان را تخلیه کنند. مسئولان امر واکنش‌های متفاوتی به این موضوع داشتند، "مشرفی" رئیس شورا به استانداری پاسخ داده بود که «در صورتی حاضر به تخلیه خانه شهر هستیم که جای دیگری را به ما بدهند.» در تازه‌ترین واکنش‌ها نیز "علی



ویلا مسابقه

## جایزه‌ی دوسالانه‌ی ویلا

فراخوان جایزه به زودی اعلام خواهد شد.

- کوهستانی
- کویری
- ساحلی
- جنگلی
- روستایی





---

**Villa Award**

---

## Biennial Villa **Award**

call for entries - coming soon

- Mountain
- Desert
- Beach
- Forest
- Valley



## ویلا در ایران

VILLA is going to cast clarification over some villas which have been built in Iran using sustainable as well as aesthetic approaches and make a complete paper-based and virtual index of them. Whether you are an architect, a designer or an owner, it is always possible to register your villa projects via [www.villamagazine.ir](http://www.villamagazine.ir)

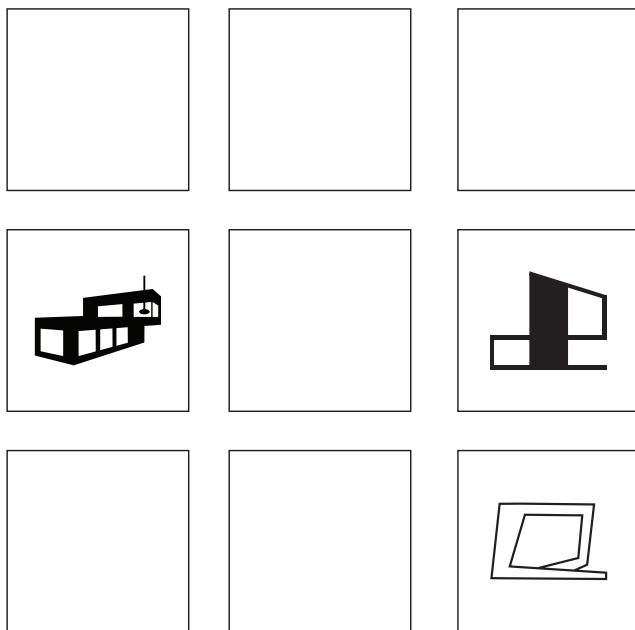
”ویلا“ قصد دارد، خانه‌های ویلایی ساخته شده در ایران که رویکرد پایداری و زیبایی شناختی را مد نظر داشته‌اند معرفی کرده و فهرست راهنمای چاپی و اینترنتی جامعی از آن‌ها تهیه نماید. چنانچه شما معمار، طراح و یا مالک ویلا هستید، ثبت آثار ویلایی شما به صورت مستقیم از طریق وبسایت رسمی مجله به آدرس [www.villamagazine.ir](http://www.villamagazine.ir) امکان‌پذیر است.



---

## Villas in Iran

---







## ویلا در جهان

Villa is up to introduce villas around the world which are famous for their response to the context and also the way they are built technologically. These buildings may become samples for architects or clients to refer while designing a villa.

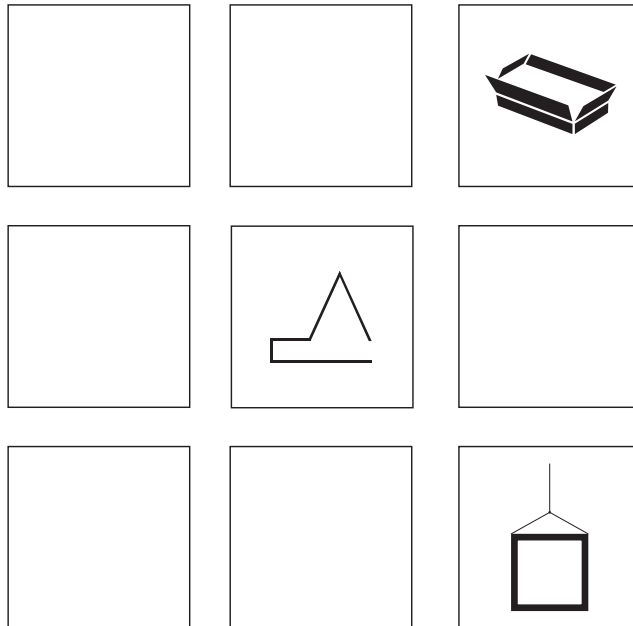
”ویلا“ در نظر دارد تا خانه‌های ویلایی ساخته شده در نقاط مختلف جهان که از لحاظ موقعیت قرارگیری در زمینه (محیط) و تکنولوژی ساخت مطرح می‌باشند را معرفی نماید. این خانه‌های ویلایی می‌توانند به عنوان الگوهای طراحی و ساخت برای معماران و کارفرمایان مورد مطالعه و بررسی قرار گیرند.



---

## Villas around the world

---





## ویلا نگاری

## Villa Recording

Villa will attempt to document and archive contemporary villas, to get to know their design principles and architectural values. Our aim here is to accentuate forgotten and demolished buildings which have some architectural qualities.

”ویلا“ در نظر دارد جهت آشنایی با طرح ویلاها در دوران معاصر و الگوبرداری از ارزش‌های معماری این آثار به مستندسازی و آرشیو آن‌ها بپردازد. اهمیت دادن به آثار دارای کیفیت‌های معماری که به دست فراموشی و تخریب سپرده شده‌اند، از اهداف این بخش به حساب می‌آید.



ویژگی‌های عکس‌های منتخب:  
▪ ارزشمند به لحاظ معماری: ویلاهایی که ویژگی‌های طرح معماری آن‌ها دارای ارزش است.

▪ ارزشمند به لحاظ تاریخی و فرهنگی: مکان‌هایی که یک رویداد خاص در آن اتفاق افتاده، ویلاهایی که مالک آن شخص مشهوری است، ویلاهایی که جدا از دارا بودن ارزش‌های معماری یک معمار برجسته آن را طراحی نموده است.

▪ ارزشمند به لحاظ عکاسی: در این‌جا تکنیک‌های عکاسی برای انتخاب عکس اولویت پیدا می‌کنند.

چنانچه گفته شد، آشنایی با طرح ویلاها و حفظ معماری آن‌ها هدفِ بخش ویلانگاری است. این موضوع اهمیت مستندسازی از آن‌ها را پررنگ‌تر می‌کند. مجله‌ی ویلا با دعوت از دانشجویان و علاقه‌مندان و فعالان حوزه‌های معماری و عکاسی قصد دارد این مهم را محقق سازد. لذا فراخوانی برای این قشر، جهت عکاسی و انتشار تصاویر آن‌ها در نظر گرفته شده است.

# فراخوان

## بخش آماتور

ویژه‌ی تمام علاقه‌مندان عکاسی و معماری ▪ تک عکس سیاه سفید ▪ نوع دوربین: موبایل ▪ ارسال: #ویلانگاری، دایرکت اینستاگرام ▪ شرایط: روی تصاویر هیچ‌گونه نام یا نشانی قرار نگیرد ▪ انتخاب: دبیر بخش عکس ▪ انتشار: دیجیتالی در صفحه‌ی اینستاگرام ▪ جایزه: ندارد

## بخش حرفه‌ای

در این بخش عکاسان حرفه‌ای، مجموعه عکس ویلا همراه با متن مرتبط با آن را ارائه می‌دهند ▪ مجموعه عکس (دیجیتالی - چاپی - نمایشگاهی): بین ۳ تا ۷ عکس از یک ویلا یا یک مجموعه‌ی ویلایی + متن کوتاه (سال ساخت، ویژگی‌های معماری، نام معمار، نقشه و موقعیت بنا) ▪ نوع دوربین: حرفه‌ای ▪ شرایط: فرمت تصاویر به صورت JPEG. نسبت عکس‌ها از ۴/۳ تا ۱۶/۹ باشد. با حداقل ضلع کوچک‌تر آن ۳۰۰۰ پیکسل، در مجموع حداکثر ۱۴ مگاپیکسل و تمامی تصاویر به صورت رنگی باشد ▪ روی تصاویر هیچ‌گونه نام یا نشانی قرار نگیرد (تصاویر در هیچ سایت یا مجله یا نمایشگاهی انتشار نیافته باشد؛ حق مالکیت عکس‌های انتشار یافته و برنده شده برای مجله باقی می‌ماند) ▪ عکس پرسنلی فرد ارسال شود ▪ انتخاب سایت و مجله: دبیر عکس ▪ انتخاب نمایشگاه: هیأت داوران (عکاس و معمار) ▪ انتشار: سایت مجله و چاپ در مجله در قالب نمایشگاهی (سالانه همراه با طرح‌های ویلا و جایزه‌ی ویلا و...) ▪ جایزه: دارد.



## ویلایی که ساخته نشد

VILLA, in this section, will introduce the projects which in spite of having professional contracts with certain employers, couldn't be built for any reason.

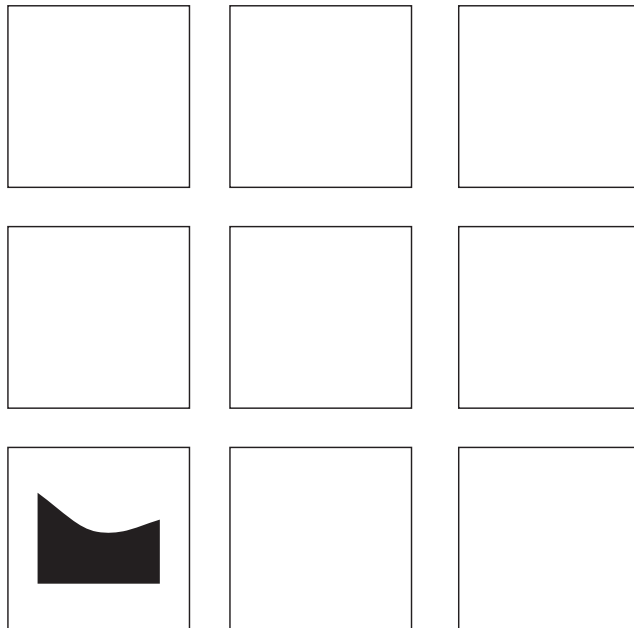
”ویلا“ در صدد است پروژه‌هایی را که با وجود قرارداد حرفه‌ای با کارفرما، به هر دلیل به مرحله‌ی ساخت نرسیده‌اند، در این بخش معرفی نماید.



---

**Villa Unbuilt**

---







## ویژه نامه

مهدیه مهدی نژاد

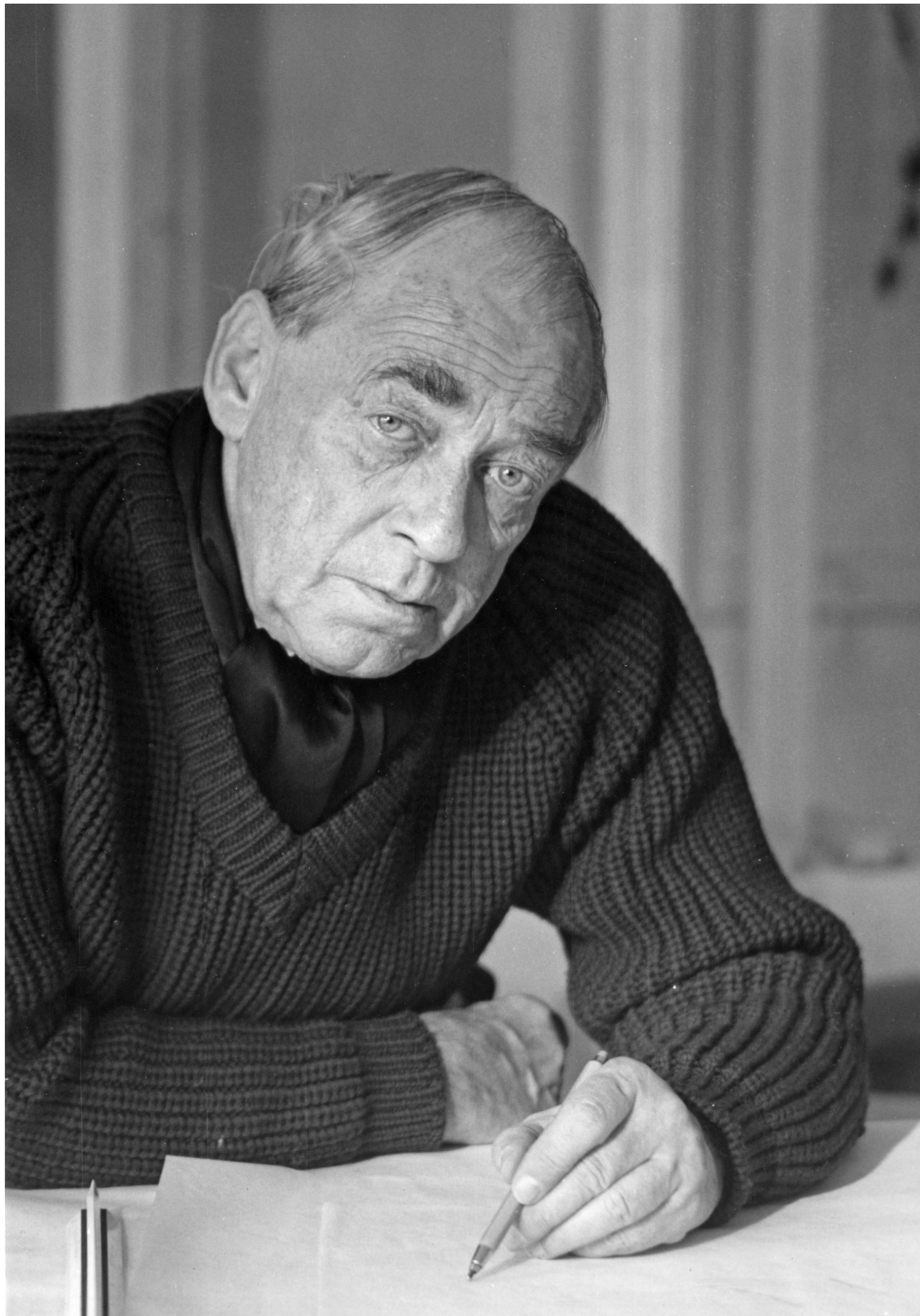
با تشکر از بنیاد آلوار آلتو بابت ارسال اطلاعات و عکس‌های اختصاصی برای مجله‌ی "ویلا"

# Alvar Aalto

# آلوار آلتو

Hugo Alvar Henrik Aalto, was born in Finland in 1898. In He enrolled to study architecture at the Helsinki University of Technology. (later Helsinki University of Technology and now part of the Aalto University) His early works followed the tenets of Nordic Classicism, the predominant style at that time. In the late 1920s and early 1930s, he made journeys to Europe on which he and his wife Aino Marsio, also an architect, became familiar with the latest trends in Modernism, the International Style. The pure Functionalist phase in Aalto's work lasted for several years. It enabled him to make an international breakthrough, largely because of Paimio Sanatorium (1929-1933), an important Functionalist milestone. From the late 1930s onwards, the architectural expression of Aalto's buildings became enriched by the use of organic forms, natural materials and increasing freedom in the handling of space. From the 1950s onwards, Aalto's architectural practice was employed principally on the design of public buildings, such as Säynätsalo Town Hall (1948-1952), the Jyväskylä Institute of Pedagogics, now the University of Jyväskylä (1951-1957), and the House of Culture in Helsinki (1952-1956). His urban design master plans represent larger projects, the most notable schemes that were built being Seinäjoki city centre (1956-1965/87) and Rovaniemi city centre (1963-1976/88). From the early 1950s onwards, Alvar Aalto's work focused more and more on countries outside Finland, so that a number of buildings both private and public were built to his designs abroad. Aalto, who had spoken and written a good deal earlier, concentrated on designing during later years.

هوگو آلوار هنریک آلتو متولد سال ۱۸۹۸ در فنلاند است، وی در سال ۱۹۲۱ مدرک معماری‌اش را از انستیتو تکنولوژی هلسینکی دریافت نمود (این انستیتو بعدها به دانشگاه هلسینکی ارتقا پیدا کرد و اکنون بخشی از دانشگاه آلتو است). کارهای ابتدایی او پیرو سبک غالب زمانش یعنی کلاسیک شمال اروپا بود، طی سفرهایی که در اواخر دهه‌ی ۱۹۲۰ و اوایل دهه‌ی ۱۹۳۰ به همراه همسر معمارش آینو ماریسو به اروپا داشتند با جدیدترین جریان مدرنیسم، سبک بین المللی، آشنا شد. کارکردگرایی محض، در دوره‌ای طولانی از آثار آلتو دیده می‌شود. طراحی آسایشگاه پایمیو به عنوان سنگ بنای همین رویکرد او را در سطح بین‌المللی مطرح کرد. از اواخر دهه‌ی ۱۹۳۰ به بعد بیان معماری آلتو تغییر کرده و به استفاده از فرم‌های ارگانیک و مصالح طبیعی روی آورد. وی غالباً پاسخ سوالاتش را در طبیعت جست‌وجو می‌کرد، اگرچه پیرو سبک رمانتیک نبود. در سال‌های پس از ۱۹۵۰ فعالیت‌های او بیشتر بر طراحی ساختمان‌های عمومی متمرکز شد؛ از جمله طراحی تالار شهر سایانانتسalo (۱۹۴۸-۱۹۵۲)، انستیتو آموزش و پرورش یووسکیلا (۱۹۵۱-۱۹۵۷)، خانه‌ی فرهنگ هلسینکی (۱۹۵۲-۱۹۵۶) و ... او در مقیاس شهری نیز طراحی دو مرکز شهر را در کارنامه‌ی خود دارد. از اوایل دهه‌ی ۱۹۵۰ به بعد تمرکز آلتو به خارج از فنلاند معطوف گشت و آثار شخصی و عمومی بسیاری از او در دنیا اجرا شد. اگرچه او در سال‌های آغازین حرفه‌ی خود در حوزه‌ی تئوری و سخنرانی بسیار فعال بود، در اواخر عمر بیشتر به طراحی و اجرای ایده‌هایش پرداخت.





---

## ویلا در دانشگاه

---

### Villa Talented

---

VILLA is attempting to take the architectural creativities on designing villas, which are done by universities and other educational institution's students, into close consideration in order to introduce the best student projects designed by this subject in every season as well as its publishing under the name of the designer, including all the necessary architectural details. Our main scope will be environment, energy and new methods of construction.

”ویلا“ سعی دارد با توجه ویژه به خلاقیت‌های معمارانه‌ای که در حوزه‌ی طراحی ویلا، در دانشگاه‌ها و سایر مراکز آموزشی اتفاق می‌افتد، هر فصل، بهترین پروژه‌ی دانشجویی طراحی شده با این موضوع را معرفی کرده و با جزئیات لازم معماری، به نام طراح به چاپ برساند. تمرکز ما بر توجه به محیط‌زیست، انرژی و شیوه‌های نوین ساخت‌وساز است.

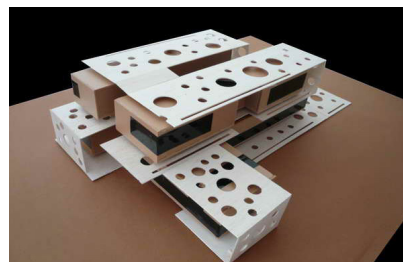
# فراخوان

▪ در صورت داشتن ماکت، از دید پرنده و انسان (هر کدام ۳ تصویر)، با کیفیت حداقل ۱,۵ مگاپیکسل با رزولوشن ۳۰۰ dpi عکس ارسال شود.

▪ تصاویر سه‌بعدی پروژه در دید ناظر و پرنده (حداقل ۲ رندر)، با کیفیت حداقل ۳۰۰ dpi ارسال شود.

▪ مدارک فنی طرح شامل دیاگرام‌ها، فرآیند طراحی و پلان‌ها، با درج اسامی فضاها، تناسبات و اندازه‌ها، در قالب یک طرح در صفحه ی A4 ارائه شود.

دانشجویان گرامی رشته‌ی معماری، حداکثر در ۵ صفحه pdf، طرح خود را با موضوع مورد ذکر به آدرس ایمیل: [info@villamagazine.ir](mailto:info@villamagazine.ir) ارسال نمایید. قابل ذکر است که پروژه‌ی مورد نظر، حتما شامل مشخصات معماری از قبیل تصاویر، فرآیند طراحی، پلان‌ها و ملزومات طرح بوده و موارد زیر را در این ارائه رعایت فرمایید.







Submit

”ویلا“، به عنوان مجله‌ی تخصصی معماری، در نظر دارد با انتشار آثار ویلایی ساخته شده در ایران و در وبسایت خود، اقدام به آرشیو این ویلاها و تهیه‌ی بانک اطلاعاتی جامعی از این بناها نماید. لذا از معماران، کارفرمایان و مالکین دعوت به عمل می‌آید تا آثار ویلایی خود را در بخش Subscribe وبسایت مجله‌ی ویلا ثبت نمایند. لازم به ذکر است، گزینش این آثار توسط شورای تصمیم‌گیری مجله صورت خواهد گرفت. جهت کسب اطلاعات بیشتر به وبسایت مجله مراجعه نمایید.

[www.villamagazine.ir](http://www.villamagazine.ir)



Subscribe

”ویلا“، به عنوان اولین مجله با چاپ دیجیتال در ایران، این امکان را در اختیار مخاطبین خود قرار می‌دهد تا از هر گوشه‌ی ایران و حتی جهان، اقدام به سفارش مجله به صورت اینترنتی و دریافت پستی آن نمایند؛ بدین ترتیب، امکان دسترسی به آرشیو مجله به صورت دائم و دریافت فیزیکی آن در هر زمان، وجود خواهد داشت. لذا از علاقه مندان دعوت می‌شود تا جهت سفارش، به بخش Subscribe وبسایت مجله مراجعه نمایند.

[www.villamagazine.ir](http://www.villamagazine.ir)